

Des personnalités du monde de l'art condamnent la censure anti-trans et anti-palestinienne au Royal Exchange Theatre de Manchester

Description

Par Artistes pour la Palestine UK (Royaume-Uni), le 26 septembre 2024



Kingsley Ben-Adir, Khalid Abdalla, Pooja Ghai et April De Angelis font partie des plus de 200 personnalités du monde des arts et du théâtre qui ont signé une lettre ouverte au Royal Exchange Theatre de Manchester condamnant le théâtre pour avoir censuré des références à la libération du peuple palestinien et aux personnes trans dans une œuvre récemment commandée.

La lettre critique l'annulation de la nouvelle production du Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare, mise en scène par Stef O'Driscoll, qui selon les signataires interprète la pièce à travers « le prisme de la culture « rave » contemporaine (â?) et (reflète) la diversité et la richesse culturelle qui font la renommée de Manchester ».

Les signataires, qui comprennent des dramaturges, des metteurs et metteuses en scène, des interprètes et des artistes dont près de la moitié vivent ou travaillent à Manchester, y expriment aussi leur consternation devant le constat que cette institution financée par des fonds publics « a censuré un appel à la libération de la Palestine près d'un an après le début du [génocide](#) israélien contre la population palestinienne de Gaza ».

Les artistes affirment que les efforts visant à supprimer les références aux droits des transgenres sont « injustifiables » une époque où la violence anti-trans ne cesse de s'accroître et où les provocations politiques de la part des politiciennes britanniques et de certains médias sont nombreuses ».

Le théâtre Royal Exchange a censuré les expressions « Palestine libre », et a aussi tenté de censurer l'expression « droits des trans », selon une déclaration de la metteuse en scène Stef O'Driscoll.

Les artistes demandent au théâtre de s'excuser et de « prendre des mesures significatives et visibles pour remédier à ses graves manquements ».

La lettre ouverte dans son intégralité :

Nous, artistes, travailleurs et travailleuses dans le domaine de la culture, condamnons la censure exercée par le Royal Exchange Theatre sur les expressions de solidarité avec le peuple palestinien

et avec la communauté trans, une censure qui a conduit à l'annulation de la production du Songe d'une nuit d'été mise en scène par Stef Driscoll.

Metteuse en scène de théâtre très respectée, Stef Driscoll est connue pour son engagement en faveur de la politique anticoloniale et de la libération collective. Stef Driscoll a expliqué que cette production du Songe d'une nuit d'été explorait la pièce à travers le prisme de la culture « rave » contemporaine, la mise en scène devant refléter la tradition d'activisme politique de cette sous-culture, ainsi que la diversité et la richesse culturelle qui font la renommée de la ville de Manchester.

La [recente déclaration du Royal Exchange](#) contient des affirmations trompeuses sur le manque de « récit cohérent » de la production pour justifier ses actions, ce que la metteuse en scène Stef Driscoll a clairement réfuté dans [une précédente déclaration](#). The Exchange n'inclut aucun moment dans sa déclaration les expressions « Palestine libre » ou « droits des trans » et fait plutôt de vagues références des « questions complexes ». Les expressions « Palestine libre » et « droits des trans » sont de simples déclarations de droits humains fondamentaux. Leur caractérisation par Royal Exchange de « questions complexes » est une tentative d'obstruction visant à échapper à toute responsabilité.

Nous condamnons cet acte de censure raciste et transphobe commis par le Royal Exchange Theatre.

Qu'une institution publique censure un appel à la liberté palestinienne près d'un an après le début du génocide perpétré contre la population palestinienne de Gaza par Israël armé et soutenu par le Royaume-Uni et d'autres États occidentaux, réduisant au silence les artistes palestiniennes en les tuant et en détruisant leurs infrastructures culturelles montre un niveau choquant de complicité dans l'impunité accordée à Israël. La tentative de censure des références aux droits des trans est également injustifiable à une époque où la violence anti-trans s'accroît et où les provocations politiques de la part des politiciens britanniques et de certains médias sont nombreuses.

Le Royal Exchange Theatre est un bâtiment historiquement lié à la traite négrière située dans une ville qui s'est enrichie grâce à l'industrie du coton, construite grâce au travail des Africains et Africaines réduits en esclavage. Le Royal Exchange ne peut donc point prétendre être un espace apolitique à l'égard des violences coloniales passées et actuelles. La seule façon pour les institutions artistiques britanniques de s'opposer à l'exploitation systématique, à la déshumanisation politique des communautés marginalisées et à la complicité du Royaume-Uni dans la violence coloniale et le génocide en cours, est de soutenir activement l'égalité, la dignité et la libération de toutes les personnes opprimées.

Nous savons qu'un nombre considérable d'employés du Royal Exchange partagent notre désapprobation face aux actions de sa direction. Cette lettre a pour but de demander à la direction du théâtre d'offrir des excuses sincères pour avoir silencieusement ces appels à l'égalité des droits et à la libération, et de s'engager à prendre des mesures significatives, quantifiables et transparentes pour remédier à ses graves manquements.

En tant qu'artistes, travailleurs et travailleuses dans le domaine de la culture, nous soutenons l'égalité fondamentale et le droit à la dignité du peuple palestinien et de la communauté trans. Nous soutenons la lutte pour la libération collective et pour une fin de l'occupation, de

lâ??apartheid et de lâ??oppression violente. Nous soutenons le [droit des artistes](#) britanniques Ã exprimer leur solidaritÃ© avec les communautÃ©s marginalisÃ©es, et le droit des artistes issu.e.s de communautÃ©s marginalisÃ©es Ã participer Ã la crÃ©ation artistique et Ã lâ??offre public de celle-ci, ainsi qu'Ã faire valoir leurs droits intrinsÃ©ques.

Si les institutions culturelles ne permettent pas aux artistes d'exprimer librement leur dÃ©sir de libertÃ©, d'Ã©galitÃ© et de libÃ©ration collective, ces institutions n'ont jamais Ã©tÃ© vÃ©ritablement les nÃ©tres. Un thÃ©Ã¢tre qui refuse d'accueillir les Palestiniens et Palestiniennes, les personnes transgenres et celles et ceux qui les soutiennent, n'est pas digne de reprÃ©senter nos communautÃ©s.

Nous exigeons que :

- **le Royal Exchange s'excuse d'avoir tentÃ© de faire taire les expressions de libÃ©ration palestinienne et trans.**

Dans sa propre [dÃ©claration de vision et de mission](#), le Royal Exchange affirme : « Nous prÃ©senterons des excuses lorsque nous aurons fait quelque chose de mal. » Dans la section [Politiques](#) de son site Web, le Royal Exchange dÃ©clare : « La transparence avec tous nos publics, clients, visiteurs, collaborateurs, artistes, pigistes et bÃ©nÃ©voles, est une valeur que nous tenons Ã cÅur. »

- **le Royal Exchange reconnaisse que ses tentatives visant Ã faire taire les expressions de libÃ©ration collective Ã©taient racistes et transphobes.**

Au moins [41 000 Palestinien.ne.s](#) ont Ã©tÃ© tuÃ©.e.s par le gÃ©nocide israÃ©lien Ã Gaza, et une lettre parue dans le journal scientifique, Lancet, estime que le bilan pourrait atteindre 186 000. Les personnes transgenres au Royaume-Uni sont victimes d'un nombre record de [crimes haineux](#) alimentÃ©s par les politiques et discours de dÃ©shumanisation profÃ©rÃ©s par les [politicien.nes](#), le [systÃ©me de santÃ©](#) et par certains [mÃ©dias](#).

- **le Royal Exchange clarifie sa propre position sur le racisme, la transphobie et la libÃ©ration collective.**

Comment le Royal Exchange peut-il prÃ©tendre soutenir les artistes transgenres et tousÂtes les artistes alors qu'il ne dÃ©fend pas leur droit Ã vivre librement et Ã en exprimer lâ??exigence ? Comment le Royal Exchange peut-il valoriser « [lâ??Ã©galitÃ©, la diversitÃ© et lâ??inclusion](#) » tout en rÃ©duisant au silence tout soutien Ã celles et ceux qui sont confrontÃ©es Ã lâ??exclusion violente, Ã lâ??oppression et au meurtre en raison de leur nationalitÃ©, de leur race, de leur origine ethnique et/ou de leur identitÃ© de genre.

- **le Royal Exchange prenne des mesures significatives, visibles, et quantifiables pour remÃ©dier Ã ses graves manquements.**

Le Royal Exchange doit s'engager publiquement Ã ce que les expressions de libÃ©ration des Palestinien.ne.s et des transgenres (ainsi que celles de toutes les autres luttes pour lâ??Ã©galitÃ© des droits et la libÃ©ration collective) ne soient plus jamais Ã©touffÃ©es dans ses productions. Cet

engagement public doit être pris en consultation avec les Palestiniens et les Palestiniennes, les personnes transgenres, les autres communautés marginalisées et les membres de la communauté artistique, afin de fixer des objectifs, des délais et des résultats susceptibles d'être évalués. La direction du Royal Exchange doit organiser des réunions régulières tout au long de ce processus avec les dits groupes afin de garantir que les appels à la libération et à la liberté contre l'oppression ne soient plus jamais étouffés dans ses murs.

Ce texte est signé en solidarité avec le peuple palestinien, les personnes transgenres et toutes celles et tous ceux qui luttent pour leurs droits et leur libération.

Les travailleur-euses de l'art sont invité-es à le signer [ici](#)

Signataires :

Khalid Abdalla Actor

Kingsley Ben-Adir Actor

April De Angelis Playwright

Bill Bankes-Jones Director

Naomi Evans Author: Everyday Racism

Pooja Ghai Artistic Director: Tamasha

Enyi Okoronkwo Actor

Valerie Synmoie Theatre Executive Director: Tamasha

Adele Thomas Opera Director

Daniel York Loh Writer / Actor

Sânziana Cojocărescu Artistic Director: Băznă Theatre

Ruth Daniel CEO: In Place Of War

Yara Rodrigues Fowler Novelist

Emma Reynolds Illustrator and Author

Lucy Sheen Actor / Writer / Director and Filmmaker: BEATS.org

Dani Abulhawa Director / Performer / Academic

Faiza Abdulkadir Fundraiser: HighRise Theatre

Elina Akhmetova Dance / Theatre / Film / Performance & Choreography

Alia Alzougbi Artists & Cultural Producer

Ravina Al-Zarifa Supporting Artist

Alan Jones Photographer

Audrey Albert Visual Artist

Heather Alderson Visual artist

Aisha Allinson Writer

Cindya Angel Dancer

Divya Avula Visual artist ??? Manchester

Stella Barnes Theatre and Participatory Arts Practitioner

Morgan Bassichis Performer

Sarah Bedi Director / Writer

Marcus Berdaut Creative Producer

Dylan Best Visual Artist

Giovanni Bienne Actor: Equity LGBT+ Councilor

Irene Bindi Artist and Editor

Adelheid Bjornlie Writer

Luz Blanco Santos DJ / Creative Producer / Facilitator

Roo Bramley Musician and stage performer

Jamie Brown Musician

John-Paul Brown Visual Artist

Tam Dean Burn Actor / Theatremaker

Nafeesah Butt Theatremaker: TEAM

Yasmin Butt Theatre Booking Coordinator

Jen Calleja Writer

Elena Cantu Front of House Staff

Anthony Capildeo Writer and Editor

Cathy Chapman Writer, Lit Fest Volunteer

Julie Cheung-Inhin Actor

Taghrid Choucair-Vizoso Cultural Worker / Curator / Artist

Dominic Cisalowicz Visitor Fundraiser

Dáimon Clelland Artist / Performer / Curator

Anna Cole Associate

Paule Constable Lighting designer

Joseph Conway Producer / Writer: Manchester Theatre for Palestine

Algernon Cornelius Musician

Alastair Curtis Director: The AIDS Plays Project

Mohamed-Zain Dada Playwright

Helen Davies Visual artist

Marion Dawson Theatre Captioner

Guido Di Bari Dancer

Emma Dibb Designer and academic

Meray Diner Filmmaker

Campbell Edinborough Associate Professor in Creative Practice

Jessica El Mal Artist and curator

Heidi El-Kholy Designer

Lizzie Eldridge Writer

Leonor Estrada Francke Theatre Director/ Performer

Sorcha Fhionntain Playwright

Jude FireSong Performance Poet / Speculative Fiction Writer / Artist

Elaine Fisher Visual Artist

Joey Frances Poet

Jasmine Gardner Visual artist

Tommy Garside Actor

Ruth Geye Playwright

Becks Gio Joe Artist-Curator

Nathan Godfrey Engagement Coordinator

Lisa Goldman Writer / Dramaturg / Director

Pauline Goldsmith Actor / Writer

Jacob Gower Writer

Gráinne Gráinne O'Mahony Theatremaker / Arts Comms Worker

Leila Greci Programme and partnerships manager

Jade Grogan Editor

Alexander Guedeney Visual Artist

Noor Hadid Actress / Front of House Staff

Daisy Hale Producer

Kit Hall Dancer / Choreographer / Producer

Rida Hamidou Playwright

Annie Hanauer Choreographer

Bonnie Hancell Poet

James Harker Playwright

Tessa Harris Writer

Jan-Sarah Harrison-Shakarchy Visual artist

Zainab Hasan Actress

Sabrin Hasbun Writer

Jo Hauge Live Artist

Alex Haydn-Williams Editor

Leila Herandi Actor

Azhar Herezata-Ala Poet

Jay Hermann Director

Hazel Holder Voice Coach

Lewys Holt Artist

Kirsty Housley Director / Dramaturg / Writer

Laura Howard Lighting Designer

Tuheen Huda Performance Artist / Writer / Poet.

Sonia Hughes Artist

Sameena Hussain Director

Sarah Impey Artist: Equity REC

Irvine Iqbal Actor

Deeqa Ismail Fine artist

Leveret Jaques Sound designer

Jayce Jayce Salloum Visual Artist

Tom Jeffreys Writer

Joe Clark Actor

Jessie Jones Communications Manager

Nick Jones Producer / Story Teller

Adele Jordan Artist

Jamil Keating Artist / Theatremaker: Co-Director of Northern Light Film CIC, Associate Artist of CNOA, Member of Divergency

Susan Kempster Choreographer

Rahela Khan Visual Artist

Michael Kitchin Producer

Karol Kochanowski Visual artist

Lora Krasteva Performance artist

Jo Lane Writer / Director

Jo Lansley Artist

Ruth Lass Actress

Em Laxton Sound designer

Ciara Leeming Photographer / Writer

Jazmine Linklater Editor / Writer: Corridor8

Alexandra Lort Phillips Producer

Caroline Magee Actor / Playwright

Tanushka Muna Director

Emily Marsden Cultural Worker

Sara Masry Actor

Chloe Massey Actor

axmed maxamed Writer

MJ McCarthy Composer / Sound Designer

Elizabeth McLoughlin Artist (Painter)

Prema Mehta Lighting Designer

Leila Mimmack Actor

Hussein Mitha Artist

Nicola Moore Visual Artist / Art Therapist

Ishana Moores Events staff

Sam Murray Painter

Chris Myers Actor: Theatre Workers for a Ceasefire

SÃ©nziana Myers Writer

Martha Nabila Writer

Emma Nafz Stage Manager

Rehab Nazzal Visual Artist / Filmmaker / Educator

Kate Neilan Marketer of Books: Unbound
Sinã©ad Nunes Marketing Manager: Heart of Glass
Fionn Æ? Loingsigh Actor
Ioana-Melania Pahome Artist-Curator
Polly Palmerini Visual arts
J.C. Pankratz Playwright
Emma Jayne Park Dancer / Theatre Maker
Kim Pearce Theatre Director
Miranda Pennell Filmmaker
Joshua Pharo Lighting Designer
Ergo Phizmiz Composer / Writer / Director: Avanthardcollective
Aniela Piasecka Dance Artist and Choreographer
Jamie Potter Theatremaker
Cara Powell Producer
Em Pren Deaf Theatremaker
Candice Purwin Illustrator and Graphic Novelist
Sara Ramirez Actor / Producer
Jake Rayner Blair Actor / Theatremaker
Khadija Raza Set and Costume Designer
Devan Reid Artist
Mais Robinson Facilitator
ML Roberts Writer / Performer
Danusia Samal Actor / Playwright
Kareem Samara Musician / Composer
Lenni Sanders Writer
Michal Sapir Musician / Writer

Aran Savory Artist
Iona Schwalowsky-Monks Visual Artist
Davina Shah Agent: TEAM
Rajha Shakiry Designer
Sabine Sharp Scholar
Evie Siddal Visual and Performance Artist
Eleanor Sikorski Choreographer / Filmmaker / lecturer
Greg Simmons Screenwriter
Christine Singer Writer
Beth Sitek Producer
Eyal Sivan Filmmaker
James Skull Writer, assistant director, actor
Ceallach Spellman Actor
Abena Louisa D B St Bartholomew-Brown Morgan Actor
Amanda Stoodley Designer
Sam Swann Actor
Laura Swift Editor
Humera Syed Actor
Karl Taylor Producer: BUZZCUT
Giles Thomas Composer / Sound Designer
Abir Tobji Producer
Jo Tyabji Director
Jamie Tyson Musician
Josie Underwood Theatremaker: Silent Faces
Paula Varjack Theatremaker
Borja Velez Playwright

Jai Vethamony Actor

Clara Vulliamy Author and Illustrator

Darcy Wallace Choreographer

Sylvia Waltering Visual artist

Stephanie Webber Visual artist

Hilary White Writer

Don Wilkie Record Label Owner: Constellation Jack Young Writer

Traduction : BM pour l'Agence Média Palestine

Source : [Artists for Palestine](#)

date création

2024/10/02